



TITANS

Deutsche

Erstellt von

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Beyogen auf

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 1.05

"Together"

Zusammengekauert in einem Motel nehmen sich Dick und seine Begleiter Zeit, um die Kräfte des anderen zu lernen - was ein Glück ist, denn sie werden bald Gesellschaft haben.

Geschrieben von:

Bryan Edward Hill | Gabrielle G. Stanton

Regie:

Meera Menon

Sendetermin:

9.11.2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Robin
Anna Diop	...	Kory Anders
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd / Robin
Reed Birney	...	Dr. Adamson
Rachael Crawford	...	Asylum Doctor
Jeni Ross	...	Nuclear Sis
Logan Thompson	...	Nuclear Biff
Melody Johnson	...	Nuclear Mom
Zach Smadu	...	Nuclear Stepdad
Jill Frappier	...	Elderly Woman
Janet Porter	...	Sheila
Sistah Lois	...	Jan
Tyler Murree	...	Gerald

1

00:00:12 --> 00:00:14
Bisher bei Titans...

2

00:00:14 --> 00:00:14
Nun bin ich allein.

3

00:00:16 --> 00:00:17
Sie sind es.

4

00:00:18 --> 00:00:19
Der Junge vom Zirkus.

5

00:00:19 --> 00:00:20
Er ist seit einem Jahr weg.

6

00:00:23 --> 00:00:25
Hoffen wir, dass er nur durchzieht.

7

00:00:25 --> 00:00:27
Wir haben eigene Probleme.

8

00:00:27 --> 00:00:29
Sie ist gefährlicher, als sie aussieht.

9

00:00:29 --> 00:00:30
Du wolltest mich zurücklassen.

10

00:00:30 --> 00:00:32
Sagtest nein, aber das war gelogen.

11

00:00:32 --> 00:00:33
Ich wollte dich wieder abholen.

12

00:00:33 --> 00:00:34
Lügner.

13

00:00:34 --> 00:00:36
Wer sind denn diese Typen?

14

00:00:38 --> 00:00:39

Hank!

15

00:00:40 --> 00:00:41
Wer waren sie?

16

00:00:41 --> 00:00:42
Was wollen sie von Rachel?

17

00:00:42 --> 00:00:44
Wer muss zur Toilette,
bevor wir die Autobahn erreichen?

18

00:00:44 --> 00:00:45
Was soll diese Freakshow?

19

00:00:45 --> 00:00:46
Oh Gott.

20

00:00:46 --> 00:00:47
Wer sind Sie?

21

00:00:48 --> 00:00:51
Dieses Wesen, das sie euch wegnehm,
ist einzigartig.

22

00:00:51 --> 00:00:54
Komm. Ich denke,
bei mir hast du es besser als bei ihnen.

23

00:00:55 --> 00:00:56
Du meine Güte.

24

00:00:56 --> 00:00:58
Wie hast du das vorhin gemacht?

25

00:00:58 --> 00:01:00
Dieser Mann... du hast ihn verbrannt?

26

00:01:00 --> 00:01:04
Du bist so ein unglaublich
egoistischer Junge.

27

00:01:04 --> 00:01:07

Ich kann meine DNS neu zusammenstellen.

28

00:01:08 --> 00:01:10

Keine Angst. Ich beiße nicht.

29

00:01:10 --> 00:01:11

Keiner überlebt ohne Hilfe.

30

00:01:11 --> 00:01:13

Du kannst mehr erleben.

31

00:01:14 --> 00:01:15

Hey. Ich muss mit Ihnen reden.

32

00:01:15 --> 00:01:16

Ja, zieh eine Nummer.

33

00:01:16 --> 00:01:17

Es geht um Rachel.

34

00:01:17 --> 00:01:18

Was machst du hier?

35

00:01:18 --> 00:01:19

Nicht jetzt.

36

00:01:19 --> 00:01:20

Die Polizei sucht dich.

37

00:01:20 --> 00:01:22

Sie denken, du hast deine Mutter getötet.

38

00:01:22 --> 00:01:23

Und sie suchen auch dich.

39

00:01:23 --> 00:01:26

Angriff auf mehrere Beamte. Brandstiftung.

40

00:01:28 --> 00:01:30

Ich muss zurück zu den Schwestern.

41

00:01:30 --> 00:01:33

Ich wittere Gefahr.

Und ich kann sie nicht allein lassen.

42

00:01:33 --> 00:01:37

Als dieses Mädchen unsere Patientin
anrührte, spürte sie ihre Gefühle.

43

00:01:37 --> 00:01:39

Was kann sie noch?

44

00:01:49 --> 00:01:53

EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

45

00:02:01 --> 00:02:03

Ich hoffe, Sie haben gute Nachrichten.

46

00:02:03 --> 00:02:07

Noch nicht. Wir haben Schwierigkeiten
mit dem Patienten,

47

00:02:07 --> 00:02:10

aber wir verstehen, wie wichtig das ist.

48

00:02:13 --> 00:02:15

Da bin ich mir nicht sicher.

49

00:02:16 --> 00:02:18

Ich sehe Sie dann gleich.

50

00:03:07 --> 00:03:10

Du hast den Porsche
gegen einen Minivan getauscht.

51

00:03:11 --> 00:03:14

-So passen wir alle rein.

-Ich mag den Van.

52

00:03:14 --> 00:03:16

Wir bleiben doch nicht hier?

53

00:03:16 --> 00:03:19
Es gibt wahrscheinlich
noch einen schöneren Ort.

54

00:03:19 --> 00:03:23
Soziopathen verfolgen uns.
Schönere Orte sind auffällig.

55

00:03:23 --> 00:03:25
Und da kann man leichter schlafen.

56

00:03:25 --> 00:03:28
Nur eine Zufahrt,
auf die wir aufpassen müssen.

57

00:03:28 --> 00:03:29
Und außerdem...

58

00:03:29 --> 00:03:30
...ist es ruhig.

59

00:03:31 --> 00:03:33
Wenn Ärger kommt, hören wir ihn.

60

00:03:33 --> 00:03:35
Wer sagte schlafen?

61

00:03:43 --> 00:03:47
Bitte schön.
Vier Zimmer, nahe beieinander.

62

00:03:47 --> 00:03:48
Bin froh, dass frei war.

63

00:03:49 --> 00:03:50
Ja, hier ist es ruhig.

64

00:03:51 --> 00:03:52
Keine Saison jetzt.

65

00:03:54 --> 00:03:55
Es gibt eine Saison?

66

00:03:56 --> 00:03:58
Vor fünf Jahren.

67

00:03:58 --> 00:04:01
Als mein scheiß Ex-Mann
mir das Hotel überließ,

68

00:04:01 --> 00:04:02
das ich nicht führen kann.

69

00:04:03 --> 00:04:04
Klingt scheiße.

70

00:04:06 --> 00:04:08
Hey. Wo kann man in der Nähe essen?

71

00:04:09 --> 00:04:11
Der Laden gegenüber hat Snacks.

72

00:04:11 --> 00:04:13
Sonst gibt es noch eine Pizzeria
in der Nähe.

73

00:04:14 --> 00:04:16
Heißt Etter's. Ist wirklich gut.

74

00:04:16 --> 00:04:17
Ok. Vielen Dank.

75

00:04:19 --> 00:04:21
Die Eismaschine da hinten...

76

00:04:22 --> 00:04:25
...macht mal Probleme,
aber es gibt einen Trick.

77

00:04:26 --> 00:04:29
Wenn Sie sie also benutzen wollen...

78

00:04:30 --> 00:04:32
...ich bin lange auf. Zimmer 101.

79

00:04:33 --> 00:04:34
Ich werde klopfen.

80

00:04:44 --> 00:04:47
Also gut. Hört zu.
Uns geht es mehr oder weniger gut.

81

00:04:47 --> 00:04:50
Wir müssen herausfinden,
was missionskritisch ist.

82

00:04:50 --> 00:04:52
"Missionskritisch"?

83

00:04:52 --> 00:04:54
Ist das Bullen-Slang? Es klingt so.

84

00:04:55 --> 00:04:57
Ich hatte früher etwas Kampftraining.

85

00:04:57 --> 00:04:59
Er ist Polizist.

86

00:04:59 --> 00:05:01
Moment, du sagtest eben "wir"?

87

00:05:01 --> 00:05:04
Wir sind eine Gruppe
mit gemeinsamem Feind.

88

00:05:04 --> 00:05:06
Das macht uns zu was?

89

00:05:09 --> 00:05:12
Nennen wir es eine Allianz
durch ein gemeinsames Bedürfnis.

90

00:05:12 --> 00:05:13

Und was ist das?

91

00:05:16 --> 00:05:20

Am Leben bleiben.

Wer weiß, wie schnell sie uns finden.

92

00:05:20 --> 00:05:23

Du sagtest "sie". Wer sind sie?

Was wollen sie?

93

00:05:24 --> 00:05:27

Wir wissen nicht, wer sie sind.

Aber sie wollen mich.

94

00:05:27 --> 00:05:29

Es ist wegen ihrer...

95

00:05:30 --> 00:05:31

...Fähigkeiten.

96

00:05:31 --> 00:05:34

Für die ist Gewalt wie eine Kunstform.

97

00:05:34 --> 00:05:36

Sie kämpften im Einklang.

98

00:05:36 --> 00:05:38

Perfekt koordiniert. Wir nicht.

99

00:05:38 --> 00:05:41

Wir können erst so kämpfen,
wenn wir uns kennen.

100

00:05:42 --> 00:05:43

Inspirierend.

101

00:05:44 --> 00:05:46

Und wie sollen wir das tun?

102

00:05:47 --> 00:05:48

Zusammenbleiben.

103

00:05:49 --> 00:05:51
Und wir trainieren.

104

00:05:54 --> 00:05:56
Ok. Um zusammenzuarbeiten,

105

00:05:56 --> 00:05:58
für koordinierten Kampf und Verteidigung,

106

00:05:59 --> 00:06:01
muss klar sein, was jeder kann.

107

00:06:01 --> 00:06:02
Freiwillige?

108

00:06:07 --> 00:06:08
Kory,

109

00:06:08 --> 00:06:12
laut Rachel kannst du
Licht und Hitze kreieren. Richtig?

110

00:06:12 --> 00:06:14
Ich bin dabei, es herauszufinden.

111

00:06:14 --> 00:06:17
Finden wir es gemeinsam raus.
Wie genau funktioniert es?

112

00:06:17 --> 00:06:23
Es kommt von der Sonne. Ich kann
ihre Energie aufnehmen und abgeben.

113

00:06:24 --> 00:06:28
Nachts bin ich schwächer. Manchmal leer.

114

00:06:28 --> 00:06:31
-Ich brauche Zeit zum Wiederaufladen.
-Wie lange?

115

00:06:32 --> 00:06:34

Einige Stunden, ein Tag.
Ich weiß es nicht.

116

00:06:35 --> 00:06:36
Kontrollierbar?

117

00:06:37 --> 00:06:38
Natürlich.

118

00:06:38 --> 00:06:40
Ok.

119

00:06:40 --> 00:06:41
Triffst du den Traktor da?

120

00:06:43 --> 00:06:43
Passt auf.

121

00:07:11 --> 00:07:13
Ich muss wohl noch üben.

122

00:07:14 --> 00:07:16
Krank.

123

00:07:17 --> 00:07:18
Du bist dran.

124

00:07:19 --> 00:07:21
Ok. Ich brauche nur... eine Sekunde.

125

00:07:28 --> 00:07:30
-Ok.
-Irgendwann heute wäre gut.

126

00:07:32 --> 00:07:37
Es ist... Es ist komisch,
dass ihr zuschaut und so.

127

00:07:37 --> 00:07:41
Beim ersten Mal zerriss ich alles,
als ich mich verwandelte...

128

00:07:42 --> 00:07:47

-Und das ist meine Lieblingsjacke.
-Warte. Du musst nackt sein, damit...

129

00:07:47 --> 00:07:49

Ja, das ist es wert. Versprochen.

130

00:07:49 --> 00:07:51

Hab das schon gehört.

131

00:07:52 --> 00:07:53

Dreht euch um.

132

00:07:56 --> 00:07:58

Ok.

133

00:08:03 --> 00:08:05

Wäre das keine Übung, wären wir schon tot.

134

00:08:11 --> 00:08:12

Oh, Scheiße.

135

00:08:24 --> 00:08:26

Also, das war es wirklich wert.

136

00:08:26 --> 00:08:28

-Das ist er?
-Toll, oder?

137

00:08:29 --> 00:08:32

-Wie?
-Er wurde krank oder so etwas.

138

00:08:32 --> 00:08:34

Schnupfen machte ihn zum Tiger?

139

00:08:38 --> 00:08:42

Ok, du kannst dich wieder
zurückverwandeln.

140

00:08:51 --> 00:08:52

Ta-da!

141

00:08:52 --> 00:08:53

Gar.

142

00:08:56 --> 00:08:58

Oh, ja. Ich vergaß.

143

00:09:07 --> 00:09:08

Hast du je wen gefressen?

144

00:09:10 --> 00:09:13

Gefressen? Nein, Kumpel.
Noch nicht mal zugebissen.

145

00:09:14 --> 00:09:15

"Wen gefressen."

146

00:09:15 --> 00:09:19

Er wäre erschreckender,
wenn er nicht grün oder vegan wäre.

147

00:09:19 --> 00:09:22

Da ist also Sun Woman und Tiger Boy.

148

00:09:23 --> 00:09:24

Es gibt Potenzial.

149

00:09:25 --> 00:09:26

Rachel, du bist dran.

150

00:09:27 --> 00:09:29

Nein. Ich könnte wen verletzen.

151

00:09:29 --> 00:09:32

Darum geht es hier, Leute zu verletzen.

152

00:09:32 --> 00:09:33

Ich könnte euch verletzen.

153

00:09:37 --> 00:09:40

Das ist ein Teil von dir.
Habe keine Angst davor.

154

00:09:42 --> 00:09:44
-Wenn etwas schiefgeht...
-Du kannst das.

155

00:10:26 --> 00:10:27
Rachel?

156

00:10:31 --> 00:10:32
Ok, hole es zurück.

157

00:10:34 --> 00:10:35
Rachel?

158

00:10:48 --> 00:10:50
-Rachel!
-Bleibt zurück.

159

00:11:01 --> 00:11:03
-Es geht mir gut.
-Bist du sicher?

160

00:11:04 --> 00:11:06
Habe ich dich verletzt?

161

00:11:06 --> 00:11:09
Ich muss nur mehr üben. Das ist alles.

162

00:11:16 --> 00:11:17
Also...

163

00:11:19 --> 00:11:22
...wir waren alle dran. Was kannst du?

164

00:11:23 --> 00:11:24
Ich kann euch schützen.

165

00:11:30 --> 00:11:31
Jungs.

166

00:11:31 --> 00:11:32
AGNEWS ANSTALT

167

00:11:32 --> 00:11:35
Ich erwartete Ihnen Anruf gestern, Doktor.
Warum so spät?

168

00:11:35 --> 00:11:39
Wenn wir den Prozess beschleunigen,
steigt die Todesrate.

169

00:11:39 --> 00:11:41
Ihre Ausreden interessieren mich nicht.

170

00:11:41 --> 00:11:46
Ich will ein Subjekt mit Bio-Upgrade
und kognitiver Neuprogrammierung.

171

00:11:46 --> 00:11:50
Ich will genau das, wofür ich bezahle.
Verstanden?

172

00:11:50 --> 00:11:51
Ja, Doctor.

173

00:11:51 --> 00:11:54
Soll ich den schnelleren Prozess
an Ihnen ausprobieren?

174

00:11:54 --> 00:11:57
-Nein, Doctor.
-Ok. Sehen wir mal, was in der Küche ist.

175

00:12:04 --> 00:12:06
Was sieht er durch die Halluzinogene?

176

00:12:07 --> 00:12:09
Sein tiefstes, dunkelstes Selbst.

177

00:12:11 --> 00:12:13
Wie lange, bis er fertig ist?

178
00:12:14 --> 00:12:15
Noch eine Stunde.

179
00:12:19 --> 00:12:20
Gut.

180
00:12:24 --> 00:12:27
Dad soll seine neue Familie treffen.

181
00:13:09 --> 00:13:11
Kinder, er ist hier.

182
00:13:17 --> 00:13:19
Bereit für ein Willkommen?

183
00:13:19 --> 00:13:20
-Denk ja.
-Ja.

184
00:13:20 --> 00:13:22
Danny hat zwei Mütter. Und wir?

185
00:13:23 --> 00:13:24
Genug.

186
00:13:28 --> 00:13:30
Liebling, ich bin da.

187
00:13:33 --> 00:13:34
Hi, Soldaten.

188
00:13:34 --> 00:13:35
-Hi, Dad.
-Hi, Dad.

189
00:13:35 --> 00:13:37
Machen wir es diesmal richtig?

190
00:13:40 --> 00:13:43
Ja. Dieser Porsche
ist ein echtes Schätzchen.

191

00:13:44 --> 00:13:47
Wollen Sie wirklich die Mühe?
Gehen wir rein.

192

00:13:47 --> 00:13:51
Sprechen wir über etwas
mit Platz für die Kinder.

193

00:13:52 --> 00:13:55
Uns interessiert nur der Porsche, Gerald.

194

00:13:56 --> 00:13:59
Und wer ihn vorher besaß,
würden wir gern wissen.

195

00:13:59 --> 00:14:02
Besonders, welches Auto er jetzt fährt.

196

00:14:02 --> 00:14:04
Das wäre sehr hilfreich.

197

00:14:05 --> 00:14:08
Er hat jetzt Platz für die ganze Familie.

198

00:14:08 --> 00:14:10
Das könnte ich Ihnen auch anbieten.

199

00:14:10 --> 00:14:11
-Also...
-Sehr nett.

200

00:14:12 --> 00:14:14
Uns interessieren Marke, Modell

201

00:14:14 --> 00:14:17
und FIN-Registrierung
des ihm verkauften Autos.

202

00:14:17 --> 00:14:20
Und falls er sagte,
wohin sie vielleicht wollten.

203

00:14:20 --> 00:14:22

Das wäre extrem hilfreich, Gerald.

204

00:14:25 --> 00:14:28

Ich weiß nicht genau, was Sie wollen...

205

00:14:28 --> 00:14:33

Doch, tun Sie. Mal sehen,
wie lange es dauert, bis Sie es sagen.

206

00:14:46 --> 00:14:48

Was ist? Warum das lange Gesicht?

207

00:14:48 --> 00:14:50

Mein Lieblingsshirt ist ruiniert.

208

00:14:50 --> 00:14:54

Still jetzt. Mami macht es so gut wie neu.

209

00:14:56 --> 00:14:59

Los, Soldaten. Zeit für Vitamine.

210

00:15:03 --> 00:15:05

Beeilt euch. Wir müssen weiter.

211

00:15:12 --> 00:15:16

Geht es dir wirklich gut?
Das war etwas gruselig vorhin.

212

00:15:16 --> 00:15:17

Mir geht es gut.

213

00:15:19 --> 00:15:20

Und dir?

214

00:15:21 --> 00:15:22

Klar.

215

00:15:23 --> 00:15:24

Also tut es weh?

216

00:15:25 --> 00:15:27
Wenn du dich verandelst?

217

00:15:30 --> 00:15:31
Augen zu.

218

00:15:33 --> 00:15:35
Ich mache nichts Seltsames.

219

00:15:37 --> 00:15:38
Also, nicht so was Seltsames.

220

00:15:39 --> 00:15:42
Schließe einfach deine Augen.
Atme tief durch.

221

00:15:43 --> 00:15:49
Nun stell dir vor,
durch deinen ganzen Körper fließt Strom.

222

00:15:50 --> 00:15:56
Es tut nicht weh. Nur, als wäre man
an etwas angeschlossen.

223

00:15:58 --> 00:16:01
Dann beginnst du, dich stark zu fühlen...

224

00:16:02 --> 00:16:03
Also wirklich stark.

225

00:16:05 --> 00:16:06
Beim Atmen ist es,

226

00:16:06 --> 00:16:08
als würdest du die ganze Welt einatmen.

227

00:16:10 --> 00:16:11
Fühlst du es?

228

00:16:15 --> 00:16:17

Du fühlst dich völlig frei.

229

00:16:19 --> 00:16:23

Die ganze Kraft, du willst rennen,
springen, Zeug zertrümmern.

230

00:16:23 --> 00:16:24

Einfach als...

231

00:16:26 --> 00:16:28

...könnte man alles tun.

232

00:16:30 --> 00:16:33

Und du willst brüllen,

233

00:16:34 --> 00:16:36

nicht weil du wütend bist...

234

00:16:37 --> 00:16:39

...du willst es nur rauslassen.

235

00:16:42 --> 00:16:43

Also brülle.

236

00:16:50 --> 00:16:51

So ist es.

237

00:16:56 --> 00:16:58

Ob es ihnen gut geht?

238

00:16:58 --> 00:16:59

Sind süß zusammen.

239

00:16:59 --> 00:17:02

Schön, sie wieder
als normales Kind zu sehen.

240

00:17:04 --> 00:17:06

Was ich dort sah, war nicht normal.

241

00:17:08 --> 00:17:10

Warum wird sie wohl verfolgt?

242

00:17:10 --> 00:17:15

Ich denke, es hat mit der Prophezeiung
zu tun, die an meiner Wand hing.

243

00:17:15 --> 00:17:17

Sie führt das Ende der Welt herbei?

244

00:17:18 --> 00:17:19

Oder stoppt es.

245

00:17:21 --> 00:17:25

Das ist Quatsch. Man erfindet Geschichten,
wenn man was nicht versteht.

246

00:17:25 --> 00:17:26

Vielleicht.

247

00:17:26 --> 00:17:28

Ihre Verfolger töten trotzdem,
um sie zu kriegen.

248

00:17:29 --> 00:17:32

Die zwei müssen lernen,
für sich zu kämpfen.

249

00:17:32 --> 00:17:33

Sie ist nur ein Kind.

250

00:17:34 --> 00:17:35

Beide sind es.

251

00:17:37 --> 00:17:40

Ich mag es nicht,
dass ich sie zu Waffen mache.

252

00:17:40 --> 00:17:44

Sobald man die Welt einmal so sieht,
kann man es nie ungeschehen machen.

253

00:17:47 --> 00:17:50

Dieses Kampftraining,
war das beim Militär?

254

00:17:53 --> 00:17:57

Das war eher ein ziviler Auftragnehmer.

255

00:17:57 --> 00:17:59

Und du bist dort weg?

256

00:18:03 --> 00:18:04

Ich musste es.

257

00:18:07 --> 00:18:09

Wenn man lange eine Maske trägt...

258

00:18:11 --> 00:18:13

...hat man die Lizenz, Dinge zu tun.

259

00:18:15 --> 00:18:16

Es lief aus dem Ruder.

260

00:18:17 --> 00:18:19

Du vertrautest den Falschen. Was...

261

00:18:20 --> 00:18:21

Was passierte?

262

00:18:24 --> 00:18:26

Ich rede nicht gern darüber.

263

00:18:27 --> 00:18:29

Du bist wirklich geheimnisvoll.

264

00:18:33 --> 00:18:35

Du bist auch kein offenes Buch.

265

00:18:35 --> 00:18:37

Weiß nicht, wer ich bin.

266

00:18:38 --> 00:18:41

Du hast Angst, andere wissen zu lassen,

wer du bist.

267

00:18:41 --> 00:18:43
Ich finde es noch heraus.

268

00:18:44 --> 00:18:47
Vielleicht können wir es
zusammen herausfinden.

269

00:18:56 --> 00:18:59
Du solltest schlafen.
Wir fahren ganz früh.

270

00:19:05 --> 00:19:07
-Bist du bereit?
-Bin bereit, DJ.

271

00:19:14 --> 00:19:15
Hast du den Ring?

272

00:19:15 --> 00:19:18
Seh ich so aus,
als hätte ich den Ring hier?

273

00:19:19 --> 00:19:21
-Wie stellt man das ab?
-Noch ein...

274

00:19:26 --> 00:19:28
All deine Freunde werden sterben.

275

00:19:44 --> 00:19:46
Könntest du ihn bitte umdrehen?

276

00:19:51 --> 00:19:52
Danke.

277

00:19:54 --> 00:19:55
Du fragst nicht, warum?

278

00:19:56 --> 00:19:57
Es reicht, dass er stört.

279

00:20:00 --> 00:20:03
Ob ich lernen kann,
die Kräfte zu kontrollieren?

280

00:20:04 --> 00:20:05
Ich denke ja.

281

00:20:06 --> 00:20:07
Zeige es uns doch.

282

00:20:10 --> 00:20:11
Euch was zeigen?

283

00:20:11 --> 00:20:12
Was du kannst.

284

00:20:14 --> 00:20:15
Du musst es uns zeigen.

285

00:20:16 --> 00:20:17
Ihnen...

286

00:20:19 --> 00:20:20
...mir.

287

00:20:23 --> 00:20:24
Ruhe dich aus.

288

00:20:55 --> 00:20:57
Welchen Alkohol?

289

00:20:59 --> 00:21:00
Ich weiß nicht mehr.

290

00:21:01 --> 00:21:03
Irgendwelche Vorschläge?

291

00:21:03 --> 00:21:07
Also, wer Partys feiern will, kauft Bier.

292

00:21:08 --> 00:21:11
Wer nachdenken will, kauft Whiskey.

293

00:21:13 --> 00:21:16
Es muss zu deinen Absichten passen.

294

00:21:20 --> 00:21:21
Tequila.

295

00:21:36 --> 00:21:38
Ich bin's. Kory.

296

00:21:52 --> 00:21:53
Was ist los?

297

00:21:54 --> 00:21:55
Wir müssen reden.

298

00:21:57 --> 00:21:58
Kann ich mich anziehen?

299

00:21:59 --> 00:22:01
Ich sah Gar nackt.
Mich kann nichts schockieren.

300

00:22:03 --> 00:22:05
Ich habe an vorhin gedacht.

301

00:22:05 --> 00:22:06
Was tust du da?

302

00:22:06 --> 00:22:07
Du versteckst etwas.

303

00:22:09 --> 00:22:10
Ich werde herausfinden, was.

304

00:22:12 --> 00:22:14
Dein Plan?
Mich betrunken machen, und ich rede?

305

00:22:15 --> 00:22:17
Ja. Genial, oder?

306

00:22:18 --> 00:22:21
Das Problem ist, ich verstecke nichts.

307

00:22:22 --> 00:22:23
Aber ja doch.

308

00:22:25 --> 00:22:26
Was sagtest du vorhin?

309

00:22:26 --> 00:22:29
"Wir müssen einander erst kennen,
um zu kämpfen."

310

00:22:30 --> 00:22:31
Du sahst, was ich kann.

311

00:22:32 --> 00:22:34
Ich will deine Kräfte sehen.

312

00:22:40 --> 00:22:41
Prost.

313

00:22:42 --> 00:22:43
Prost.

314

00:24:03 --> 00:24:05
Die Stiefel sind zu fest.

315

00:24:05 --> 00:24:07
-Ich will sie anlassen.
-Ok.

316

00:24:13 --> 00:24:14
Der Reißverschluss?

317

00:24:21 --> 00:24:23
Willst du darüber reden?

318
00:24:23 --> 00:24:24
Über den Sex?

319
00:24:26 --> 00:24:28
Über welchen Teil willst du reden?

320
00:24:33 --> 00:24:35
Ok. Alles gut.

321
00:24:38 --> 00:24:43
Aber wenn du über
was anderes reden willst, leg los.

322
00:24:49 --> 00:24:50
Ich überprüfe alles hier,

323
00:24:50 --> 00:24:52
dann schlafe ich.

324
00:24:55 --> 00:24:56
Ok.

325
00:25:27 --> 00:25:28
Also, Kory, ich...

326
00:25:29 --> 00:25:31
Die Eismaschine funktioniert.

327
00:25:33 --> 00:25:36
Wein und Gesellschaft gehen aufs Haus.

328
00:25:39 --> 00:25:42
Das ist sehr lieb von Ihnen. Danke.
Aber es ist spät.

329
00:25:43 --> 00:25:46
Ich dachte nur, vielleicht...

330
00:25:51 --> 00:25:52
Ok.

331
00:25:54 --> 00:25:56
Wenn Sie doch noch...

332
00:25:56 --> 00:25:57
Dann klopfe ich.

333
00:26:55 --> 00:26:56
Ich bin's. Kory.

334
00:26:57 --> 00:26:57
Kory!

335
00:27:04 --> 00:27:05
Schaff sie raus, Gar!

336
00:27:42 --> 00:27:43
Liebling,

337
00:27:44 --> 00:27:46
sehen wir nach den Kindern.

338
00:28:27 --> 00:28:28
-Wo ist Dick?
-Weiß ich nicht.

339
00:28:29 --> 00:28:30
Kory...

340
00:28:30 --> 00:28:31
Scheiße. Bleibt zurück.

341
00:28:33 --> 00:28:34
Hinter mich.

342
00:28:36 --> 00:28:37
Zeit zum Brennen, Arschlöcher.

343
00:28:45 --> 00:28:46
Scheißnacht!

344

00:29:20 --> 00:29:20
Dick?

345
00:29:21 --> 00:29:22
Das ist Robin.

346
00:29:45 --> 00:29:48
Du solltest nach dem Spielen
das Spielzeug wegräumen.

347
00:30:28 --> 00:30:29
Nun...

348
00:30:30 --> 00:30:32
...so eine Unordnung hier.

349
00:30:35 --> 00:30:38
Wer seid ihr? Warum sucht ihr Rachel?

350
00:30:40 --> 00:30:43
Stimmt. So unhöflich von uns,
uns nicht vorzustellen.

351
00:30:44 --> 00:30:46
Ich bin Dad. Das ist Mom.

352
00:30:46 --> 00:30:48
Sehr erfreut, Detective Grayson.

353
00:30:48 --> 00:30:52
Und Sie haben so einen schönen Vogelanzug,
wenn ich das sagen darf.

354
00:30:53 --> 00:30:55
Das war ziemlich unerwartet.

355
00:30:55 --> 00:30:56
Ziemlich.

356
00:30:57 --> 00:30:58
Ich stellte eine Frage.

357

00:30:58 --> 00:31:01

Ja. Entschuldigung. All das Kämpfen...

358

00:31:03 --> 00:31:05

Natürlich, um sie abzuliefern.

359

00:31:05 --> 00:31:06

Wem?

360

00:31:06 --> 00:31:08

Unserem Auftraggeber natürlich.

361

00:31:09 --> 00:31:11

Warum wollt ihr mich alle umbringen?

362

00:31:12 --> 00:31:13

Komm mit uns.

363

00:31:14 --> 00:31:15

Ernsthaft.

364

00:31:16 --> 00:31:18

Das Beste für alle.

365

00:31:20 --> 00:31:22

Wenn nicht, kriegen wir alle Ärger.

366

00:31:27 --> 00:31:31

-Du willst keinen Ärger.

-Nein, willst du nicht.

367

00:31:33 --> 00:31:34

Wer ist euer Auftraggeber?

368

00:31:35 --> 00:31:36

Kann ich nicht sagen.

369

00:31:38 --> 00:31:40

Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.

370

00:31:40 --> 00:31:43
Stimmt. Keiner mag eine Petze.

371
00:31:43 --> 00:31:44
Ok, ich bin dran.

372
00:31:44 --> 00:31:48
Warte. Komm her.

373
00:31:50 --> 00:31:53
Wie sie reagieren,
das kenne ich aus Gotham.

374
00:31:53 --> 00:31:54
Gehirnwäsche.

375
00:31:54 --> 00:31:56
Sie zu schlagen, bringt nichts.

376
00:31:56 --> 00:31:57
Ok, was dann?

377
00:31:57 --> 00:32:03
Helft euch selbst. Gebt uns das Mädchen,
und wir machen uns sofort auf den Weg.

378
00:32:05 --> 00:32:07
Ich überprüfe ihr Auto.

379
00:32:17 --> 00:32:18
LETZTE ZIELE

380
00:32:27 --> 00:32:28
Du bist also Robin.

381
00:32:29 --> 00:32:30
Großes Geheimnis?

382
00:32:30 --> 00:32:32
Ich wollte es sagen.

383

00:32:35 --> 00:32:38
Damals in Detroit
wollte ich Robin zurücklassen.

384
00:32:38 --> 00:32:39
Kein Glück, oder?

385
00:32:40 --> 00:32:41
Warum?

386
00:32:43 --> 00:32:45
Mit der Maske...

387
00:32:47 --> 00:32:49
Mit ihr werde ich jemand...

388
00:32:51 --> 00:32:52
...den ich nicht kontrollieren kann.

389
00:32:54 --> 00:32:56
Der gern Leute verletzt.

390
00:32:58 --> 00:32:59
Ich kenne das.

391
00:33:01 --> 00:33:02
Ich weiß.

392
00:33:06 --> 00:33:11
Also... Batman. Du kennst ihn?

393
00:33:12 --> 00:33:13
Natürlich kennt er Batman.

394
00:33:13 --> 00:33:17
Werden wir ihn sehen?
Ich würde gern Batman treffen.

395
00:33:18 --> 00:33:21
-Nein, wirst du nicht.
-Was gefunden?

396
00:33:22 --> 00:33:24
Ich finde den Drahtzieher.

397
00:33:24 --> 00:33:25
Ja, ich komme mit.

398
00:33:26 --> 00:33:27
Sie töten alle Polizisten.

399
00:33:28 --> 00:33:29
Ich weiß, was ich tun muss.

400
00:33:29 --> 00:33:33
Kory, bitte niemanden töten.
Davon hatten wir genug.

401
00:33:33 --> 00:33:34
Wir trennen uns wieder?

402
00:33:34 --> 00:33:38
Ich komme zurück. Versprochen.

403
00:33:39 --> 00:33:41
-Pass auf sie auf.
-Natürlich.

404
00:34:33 --> 00:34:34
Ein Bonbon?

405
00:34:39 --> 00:34:42
-Danke.
-Bitte schön, mein Lieber.

406
00:35:07 --> 00:35:09
Wir haben Probleme.

407
00:35:20 --> 00:35:21
Schlafenszeit, Kinder.

408
00:35:30 --> 00:35:31
Oh, Scheiße.

409

00:35:32 --> 00:35:33

Dick wird denken, ich war's.

410

00:36:17 --> 00:36:18

Detective Grayson.

411

00:36:19 --> 00:36:20

Sind Sie Mr. Adamson?

412

00:36:22 --> 00:36:25

Doctor Adamson. Haben Sie Hunger?

Ich koche gerade.

413

00:36:26 --> 00:36:31

Sie sind kein Vegetarier, oder?
Ich esse lieber tierische Proteine.

414

00:36:31 --> 00:36:33

Wer sind Sie,
und was wollen Sie von Rachel?

415

00:36:34 --> 00:36:38

So gern ich mich mit Ihnen
ganz lange über Rachel Roth

416

00:36:38 --> 00:36:39

unterhalten würde,

417

00:36:40 --> 00:36:42

ist leider keine Zeit mehr.

418

00:36:43 --> 00:36:45

Sie haben mich gefunden.

419

00:36:46 --> 00:36:48

Ich bin enttarnt.

420

00:36:49 --> 00:36:52

Die Organisation schickt Leute,
um uns zu töten.

421

00:36:54 --> 00:36:58
Wir haben eine Minute,
wenn wir nicht sofort gehen.

422

00:36:59 --> 00:37:03
Oder wir könnten noch
ein Glas Champagner trinken.

423

00:37:04 --> 00:37:05
Keiner weiß, wo ich bin.

424

00:37:06 --> 00:37:07
Ich weiß es.

425

00:37:09 --> 00:37:11
Und die alte Frau unten.

426

00:37:12 --> 00:37:14
Sie sind überall.

427

00:37:18 --> 00:37:21
Arbeitet diese Organisation
für Rachels Vater?

428

00:37:21 --> 00:37:23
Sucht er sie noch?

429

00:37:25 --> 00:37:26
Könnte man so sagen.

430

00:37:27 --> 00:37:28
Ja.

431

00:37:29 --> 00:37:31
Oh je, meine Crêpes verbrennen.

432

00:37:33 --> 00:37:35
Ohne Antworten
ist Ihr Gesicht gleich drin.

433

00:37:35 --> 00:37:36

Tut mir leid.

434

00:37:37 --> 00:37:40

Wir haben zehn Sekunden
bis zur letzten Antwort für uns beide.

435

00:37:40 --> 00:37:42

Was wollen Sie von Rachel?

436

00:37:42 --> 00:37:43

Ich liebe guten Champagner.

437

00:37:43 --> 00:37:44

Ich will Antworten.

438

00:37:45 --> 00:37:48

Fünf. Vier. Drei.

439

00:37:48 --> 00:37:51

-Sie kommen mit mir.
-Zwei. Eins.

440

00:38:30 --> 00:38:33

Wow, Dick Grayson persönlich.

441

00:38:33 --> 00:38:36

Sehr erfreut, Bro. Ich bin der neue Robin.



TITANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.